

BOLETIN DE OCTUBRE - NOVIEMBRE

En este ejemplar encontrarán:

<i>Comités/ Comisiones</i>	1
<i>Comisiones Hid. Regionales</i>	11
<i>Creación de Capacidades</i>	16
<i>Grupos de Trabajo</i>	17
<i>Otros organismos</i>	17
<i>Formación</i>	20
<i>Información de interés</i>	21

COMITES - COMISIONES

9ª REUNION DE LA COMISION DE LA OHI SOBRE LA PROMULGACIÓN DE RADIOAVISOS A LA NAVEGACION (CPRNW) BHI, 11-14 de Septiembre del 2007.



La 9ª reunión de la Comisión de la OHI sobre la Promulgación de Radioavisos a la Navegación (CPRNW9) se celebró en el BHI del 11 al 14 de Septiembre del 2007 y a ella asistieron 17 representantes de 13 Estados Miembros, incluyendo a 9 Coordinadores NAVAREA, 2 de las 3 nuevas NAVAREAS propuestas para el Artico. Asistieron también observadores de la OMI, la IMSO y la OMM. Mr. Peter DOHERTY, Presidente de la Comisión, fue reelegido Presidente para el periodo 2008 – 2012.

Los temas principales discutidos fueron: la revisión de la documentación del WWNWS; la expansión del WWNWS en el Artico; los informes de los Coordinadores NAVAREA; los medios alternativos de distribución de ISM; Cursos de Formación en Creación de Capacidades relativos a ISM; y la reorganización de la estructura de los comités de la OHI. Una Circular más detallada ha sido enviada a los Estados Miembros y el informe completo estar disponible en el sitio Web de la OHI cuando haya sido aprobado por los miembros de la Comisión.

83ª SESION DEL COMITE DE LA SEGURIDAD MARITIMA DE LA OMI (MSC)
Copenhague, Dinamarca, 3-12 de Octubre del 2007.



La 83ª sesión del Comité de la Seguridad Marítima de la OMI (MSC) se celebró en Copenhague, Dinamarca, del 3 al 12 de Octubre del 2007, y fue organizada por el Gobierno Danés a causa de la prolongación de las obras de renovación de la sede de la OMI en Londres. El Presidente y el Asesor Técnico en Hidrografía (PAH) representaron a la OHI.

El MSC83 adoptó, entre otras, las siguientes medidas:

- Aprobó el establecimiento de una nueva NAVAREA en el Artico;
- Aprobó las Circulares de COMSAR sobre Coordinadores NAVAREA y sobre la mejora de la calidad de la ISM transmitida a través del sistema de llamadas mejoradas (EGC) de SafetyNET;
- Aprobó la resolución revisada de la Asamblea sobre el Suministro de Sistemas de Comunicación mediante Satélites Móviles del Sistema Global de Socorro y Seguridad Marítimos (GMDSS);
- Adoptó los nuevos Esquemas de Separación del Tráfico (TSS), las enmiendas de los TSS existentes, nuevos sistemas obligatorios de información de los buques y las enmiendas a los sistemas de información de buques existentes propuestos por NAV y decidió que éstos serán implementados a las 00:00 horas UTC del 1 de Mayo del 2008 o a las 00:00 horas UTC del 1 de Julio del 2008;
- Aprobó las Circulares SN sobre los RCDS/ECDIS y sobre el mantenimiento de los programas ECDIS;
- Estableció un programa de trabajo de alta prioridad para NAV y COMSAR, para el “Desarrollo de Procedimientos para la Actualización del equipo de navegación y comunicación de a bordo”; y
- Convino un programa de implementación para el sistema LRIT (*Long Range Identification and Tracking*).

El Informe completo del MSC 83 (MSC83/28), será incluido en el sitio Web de la OHI, en cuanto sea publicado.

8ª REUNION DEL COMITÉ SOBRE LAS MAREAS (TC de la OHI)

Halifax, Nova Scotia, Canadá, 23-26 de Octubre del 2007.

La 8ª Reunión del Comité sobre las Mareas de la OHI (IHOTC) se celebró en Halifax, Nova Scotia, Canadá, del 23 al 26 de Octubre del 2007. Asistieron a la reunión representantes de Australia, Brasil, Canadá, Dinamarca, EE.UU., España, Francia, Noruega, Portugal, RU y Sudáfrica. Asistieron representantes del BHI, GLOSS/COI, del Servicio Hidrográfico Canadiense y Mr. Dan PILLICH, de BMT Asia Pacific, como observadores.

La reunión empezó con discursos de bienvenida de Mr. Steve FORBES, Director de la Región Atlántica del Servicio Hidrográfico Canadiense (SHC), Mr. Charlie O'REILLY, miembro canadiense del IHOTC y del Capitán de Fragata John PAGE, RN, Presidente. El Presidente reservó una acogida particular a los nuevos representantes de Brasil, Francia, Noruega y España, que asistían a una reunión del IHOTC por primera vez. La primera sesión de la reunión se dedicó al seminario tradicional del IHOTC y, en esta ocasión, el RU y EE.UU. efectuaron presentaciones sobre los programas de transformación del Dátum Vertical.



Se trataron los asuntos siguientes:

- Un Informe de la XVIIª CHI celebrada en Mónaco en Mayo del 2007, y los asuntos resultantes de la misma, incluyendo la estructura revisada del comité y el desarrollo de los Términos de Referencia revisados;
- Una actualización de la lista de Componentes de Mareas, disponible en el sitio Web de la OHI;
- El Formato XML para el Intercambio de Constantes Armónicas que, tras la solicitud del Comité, estaba siendo desarrollado por un GT del TSMAD;
- El desarrollo de normas para tablas de mareas digitales, según autorizó la CHI;
- La presentación de Datos relativos a los puertos secundarios en las tablas de mareas;
- Una convención de denominación para los dátums verticales;
- Desarrollos de las estructuras de referencia verticales;
- Una actualización del programa GLOSS de la COI;
- Los cambios en la amplitud de las mareas, en comparación con la elevación aceptada del nivel medio del mar (MSL);
- La Creación de Capacidades;
- La revisión de las Resoluciones Técnicas de la OHI (M-3) relativas a las mareas y su compatibilidad con las Especificaciones Cartográficas de la OHI (M-4);
- El progreso en la traducción, de Francés a Inglés, del Manual de las Mareas escrito por un antiguo miembro del IHOTC de Francia, Mr. Bernard SIMON.

El Presidente indicó que ésta sería su reunión final, ya que va a retirarse del SH del RU el 1 de Junio del 2008. El Comité eligió a Mr. Stephen GILL de EE.UU. (NOAA) como Presidente, para el periodo 2008 - 2012.

Se convino que, dependiendo del acuerdo oficial de Brazil, la 9ª reunión debería celebrarse en el Servicio Hidrográfico Brasileño, en Niteroi, Brasil, en Abril del 2009.

El informe completo estará disponible en la sección del IHOTC, en el sitio Web de la OHI (www.iho.org > *Committees* > TC).

La reunión concluyó con una reunión de trabajo y una visita al “Bedford Institute of Oceanography”, que alberga la Región Atlántica del SHC.

REUNION EXTRAORDINARIA DEL COMITE SOBRE LA BASE MUNDIAL DE DATOS PARA ENCs (WEND)

BHI, 30 de Octubre del 2007.



Una Reunión Extraordinaria del Comité WEND (X-WEND) se celebró en el BHI el 30 de Octubre del 2007, bajo la Presidencia del Capitán de Navío Abri KAMPFER (Sudáfrica), para examinar el estado de la producción de ENC's y los posibles problemas asociados a la misma y para discutir sobre y decidir las medidas requeridas para que la OHI cumpla sus compromisos de llevar a cabo una cobertura, disponibilidad, coherencia y calidad adecuadas de ENC's antes del 2010, en conformidad con las Resoluciones pertinentes aprobadas en la 17ª Conferencia Hidrográfica Internacional. A la reunión asistieron representantes de 31 Estados Miembros, de ambos RENCs, de un número de Organizaciones Internacionales no Gubernamentales (OINGs), y del Comité Directivo del BHI.

Durante el X-WEND se efectuaron varias presentaciones, que incluyeron estimaciones sobre la cobertura global actual de ENC's y las previsiones anunciadas sobre la cobertura de ENC's para el 2010. Se identificaron zonas donde hay programas limitados, o ningún programa actual de producción de ENC's. Se proporcionó información relativa a la coherencia de ENC's y a sus precios.

Se informó detalladamente al Comité sobre las discusiones en la reunión de este año del Subcomité de la OMI sobre la Seguridad de la Navegación (NAV), relativas a las prescripciones de transporte para ECDIS. Se informó detalladamente al Comité WEND sobre los argumentos evocados en esa reunión y sobre la importancia para la OHI de presentar un informe extenso y persuasivo sobre el estado de la cobertura y la disponibilidad global de ENC's en la próxima reunión de NAV. Se tomará una decisión sobre las prescripciones obligatorias de transporte de ECDIS durante la próxima reunión de NAV, en Julio del 2008.

El Comité preparó luego una lista de temas que la OHI y los SHs de sus Estados Miembros tienen que abordar, para asegurarse de que la OHI podrá proporcionar un informe adecuado al NAV de la OMI en su próxima reunión. El tema principal de todos ellos fue la prioridad de asegurar una cobertura adecuada de ENC's para las principales rutas y puertos comerciales, mejorando la

coherencia de las ENC's, y reconociendo que el precio de las ENC's es un factor que hay que tener en cuenta en la difusión de los ECDIS.

El Comité animó también firmemente a los SH's a seguir las directivas de la OHI sobre la coherencia de datos de ENC's, especialmente en el uso del atributo SCAMIN, y observó que los RENC's y las CHR's tienen un rol vital para asegurar la coherencia de las ENC's.

El Comité convino que las naciones productoras de ENC's deberán tener en cuenta los comentarios efectuados durante la reunión referentes a la reacción de los navegantes sobre los precios de las ENC's, cuando consideren próximamente sus políticas de precios y de distribución de ENC's.

El Comité proporcionó también al BHI una orientación general sobre cómo deberá presentarse la postura de la OHI en la próxima reunión de NAV.

REUNION DE LOS ESTADOS MIEMBROS DE LA OHI

BHI, Mónaco, a 31 de Octubre del 2007.

Una reunión de los Estados Miembros de la OHI se celebró en el BHI el 31 de Octubre del 2007, para considerar los resultados de la Reunión Extraordinaria del Comité WEND (X-WEND) celebrada el día anterior. A la Reunión Extraordinaria del Comité WEND asistieron los representantes de 31 Estados Miembros y el Comité Directivo del BHI.

El SH del RU proporcionó un resumen detallado de sus propuestas para ayudar a aumentar el nivel de producción y la coherencia de las ENC's en aquellas zonas del mundo en las que, de no ser así, las principales rutas comerciales no estarían cubiertas de forma adecuada por las ENC's en un futuro próximo. El SH del RU ha identificado que el 90% de la navegación comercial internacional entre 800 puertos – de los cuales es probable que 107, junto con ciertas zonas situadas a lo largo de las rutas entre los puertos, requieran una cierta asistencia en la producción, de tener que llevar a cabo de forma relativamente rápida una continua cobertura de ENC's. La reunión convino que la propuesta del SH del RU tiene un cierto mérito y debería llamarse la atención de todos los Estados Miembros sobre ella, para sus comentarios. Esto se hará por Circular.

La reunión discutió sobre las conclusiones del X-WEND y añadió luego algunos detalles a estas conclusiones. Se identificaron medidas específicas necesarias antes de la próxima reunión del Subcomité de la OMI sobre la Seguridad de la Navegación (NAV de la OMI). Dichas medidas indican que el informe de la OHI al NAV de la OMI deberá incluir:

- La evolución y las predicciones en lo relativo a la cobertura de ENC's;
- Los diferentes planes e iniciativas de la OHI y de otros organismos para la cobertura de ENC's;
- Ilustraciones de algunos ejemplos de rutas que están o que estarán cubiertas pronto por ENC's;
- Ejemplos prácticos del progreso y de mejoras que han sido hechas recientemente en la armonización de datos;
- Una explicación de las políticas de precios incluyendo sus tendencias e historia;
- El aumento del ritmo de producción de ENC's.

La reunión identificó algunas medidas específicas que podrían tomar los Estados Miembros, a saber:

- La participación en programas regionales de asistencia;
- Asegurarse de que sus administraciones marítimas nacionales estén bien informadas en materia de ENC's y de ECDIS.

La reunión convino que el BHI deberá organizar una sesión/un seminario informativo de la OHI en NAV (con la ayuda del SH del RU, los RENC's y otros) antes de las discusiones de la sesión plenaria. Esta reunión sería similar a las celebradas en las sesiones anteriores de NAV.

25ª REUNION DEL GRUPO DE TRABAJO DEL COMITÉ TÉCNICO 211 DE ISO Y REUNION PLENARIA

Xi'an, China, 29 de Octubre - 2 de Noviembre del 2007.

El Comité Técnico 211 de ISO sobre Información Geográfica/Geomática celebró su 25ª Reunión del Grupo de Trabajo y su Reunión Plenaria en Xian, China, del 29 de Octubre al 2 de Noviembre. Barrie GREENSLADE (SH del RU) y Anthony PHARAOH (BHI) asistieron a la reunión del grupo de trabajo y a la sesión plenaria. Además de la OHI, participaron muchas otras organizaciones nacionales e internacionales sobre el desarrollo de normas y las normas y las especificaciones técnicas del CT211 está siendo ampliamente utilizadas para el desarrollo de normas geoespaciales.

Algunas de las resoluciones adoptadas durante la reunión plenaria incluyeron:

- El establecimiento de un nuevo Grupo de Trabajo (10) para la Información Geográfica Omnipresente
 - Acceso Universal al Público;
- El establecimiento de un organismo de control para el registro de códigos y parámetros geodésicos;
- El establecimiento de nuevos proyectos para Esquemas de Identificación de la Posición Dinámica; revisión de los Principios de Calidad; servicios basados en la localización y la revisión del lenguaje del esquema conceptual.

Durante una reunión de trabajo sobre "Las Normas en Acción", se efectuaron presentaciones sobre los siguientes temas:

- Normalización de la Geomática en China;
- Normas y Aplicaciones relativas a la División e Interoperabilidad de Datos Geoespaciales en China;
- Actividades de Normalización de Metadatos en China;
- Actividades relativas a los Metadatos con el Comité Permanente sobre la Infraestructura SIG para Asia y el Pacífico;
- Infraestructura Canadiense de Datos Geoespaciales/Proyecto de Interoperabilidad GeoBase;
- Ucode: Sistema eficaz de Identificación de lugares basada en los Tags para la Información Geográfica Omnipresente;
- Creación de un Perfil de Normas del CT211 para el Sistema nacional para la Inteligencia Geoespacial.

Encontrarán información adicional sobre las actividades y los documentos del CT211 de ISO en el sitio Web siguiente: <http://www.isotc211.org/>

**14ª REUNION DE TRABAJO DEL COMITÉ CONSULTIVO
SOBRE LA LEY DEL MAR (ABLOS)**
Dubrovnik, Croacia, 30-31 de Octubre del 2007.



La 14ª Reunión de Trabajo de ABLOS se celebró en Dubrovnik, Croacia, los días 30 y 31 de Octubre del 2007. Asistieron representantes de los siguientes Estados Miembros de la OHI: Croacia, Japón y del RU, y el representante sueco de la Asociación Internacional de Geodesia (AIG). Se recibieron excusas de Pakistán, miembro de la OHI, y del miembro de la AIG de Australia. Estuvieron también presentes observadores de Brasil, Croacia, Japón y del RU. El BHI estuvo representado por el C.C. S. SHIPMAN (PAH). Mr. Ron MACNAB, antiguo miembro de la COI de Canadá, asistió también a la reunión, invitado por ABLOS, ya que había propuesto su ayuda para la organización de la 5ª Conferencia de ABLOS del 2008.

ABLOS expresó su preocupación porque la AIG no había informado aún al Comité sobre los nombres de los nuevos representantes de la AIG, pero expresó su agradecimiento al delegado de Suecia por asistir, permitiendo de ese modo al Comité hacer avanzar su trabajo. Se consultará urgentemente a la AIG sobre este asunto. En su 13ª Reunión de Trabajo del 2006, al no haber ningún candidato de la AIG para el puesto de Vice-Presidente, ABLOS había nombrado al Dr. Zvonko GRŽETIĆ de Croacia como Vice-Presidente en funciones. Al no haber aún candidato de la AIG, ABLOS convino que el Dr. GRŽETIĆ debía ser confirmado como Vice-Presidente. El Comité espera volver a la situación normal de tener un Presidente y un Vice-Presidente de diferentes organizaciones fundadoras cuando el Dr. GRŽETIĆ reemplazó a Mr. Shin TANI como Presidente, a la conclusión de la 5ª Conferencia de ABLOS en el 2008.

El tema principal tratado en la reunión fue la 5ª Conferencia de ABLOS. Se convino que esta última se celebraría en el BHI, en Mónaco, los días 16 y 17 de Octubre del 2008, junto con la 15ª reunión de trabajo, también en el BHI, los días 14 y 15 de Octubre. El título de la Conferencia será "Dificultades encontradas al implementar las Disposiciones de UNCLOS". Se creó un Comité Organizador y se convino un calendario de actividades para la buena marcha de la Conferencia. Se difundirán ampliamente en breve los detalles de la Conferencia.

La reunión consideró también: el mantenimiento del Manual TALOS, la publicación S-51 de la OHI; los informes de los miembros que habían asistido a las conferencias relacionadas con ABLOS; y recibió presentaciones de Brasil, Canadá y Japón sobre nuevos desarrollos relativos a la Comisión sobre los Límites de la Plataforma Continental (CLCS).

Las actas de la reunión serán incluidas en el sitio Web de la OHI en cuanto estén disponibles. El BHI da las gracias a Croacia por la excelente organización de esta reunión.

19ª REUNION DE CHRIS Y FORO DE LAS PARTES ASOCIADAS AL ECDIS
Rotterdam, Países Bajos, 5 - 9 de Noviembre del 2007.

El Comité sobre Requerimientos Hidrográficos para Sistemas de Información (CHRIS) se reunió en Róterdam, del 5 al 9 de Noviembre del 2007, para su 19ª Reunión (CHRIS/19). La reunión se celebró en dos partes, con un Foro de las Partes Asociadas al ECDIS los días 7 y 8 de Noviembre. La reunión de CHRIS fue precedida de la usual reunión de coordinación del Grupo Director, que comprendía a los presidentes de los varios organismos subordinados de CHRIS.

La reunión de CHRIS, celebrada en el emplazamiento de la exposición "Europort Maritime 2007", fue presidida por el recién elegido Presidente de CHRIS, el Capitán de Navío Vaughan NAIL (RU), y fue organizada conjuntamente por el Servicio Hidrográfico de los Países Bajos y el Servicio Hidrográfico del Reino Unido. Estuvieron representados 21 Estados Miembros y cinco Organizaciones Internacionales no gubernamentales. El Dr. Mathias JONAS, actualmente Presidente del Grupo de Trabajo sobre el Mantenimiento de Colores y Símbolos, fue elegido, sin ninguna oposición, como Vice-Presidente de CHRIS.

El Comité revisó el programa de trabajo de CHRIS y el progreso efectuado por sus varios grupos de trabajo subordinados. Se presentó un modelo conceptual de Infraestructura Hidrográfica de Información Geoespacial (GII) que está apoyando actualmente el desarrollo, el mantenimiento y la extensión de Normas y Especificaciones de Datos Digitales de la OHI. Este modelo fue acompañado de una demostración de la aplicación del registro de datos que se está utilizando ahora para desarrollar y ampliar la S-57 y la S-100 (encontrarán más detalles en: www.ihp.int – *Committees-TSMAD*).

Se crearon tres nuevos Grupos de Trabajo (GTs). El Grupo de Trabajo sobre la Calidad de Datos fue creado nuevamente para considerar, entre otras cosas, cómo deberán aplicarse a los datos hidrográficos las Normas de Calidad y las Especificaciones de ISO. Un Grupo de Trabajo sobre las Infraestructuras Marítimas de Datos Espaciales preparará un informe identificando el nivel y la naturaleza del rol de la OHI para ayudar a los Estados Miembros en su apoyo de las infraestructuras nacionales de datos espaciales. Un Grupo de Trabajo sobre la Hidrografía y la Cartografía en Aguas Interiores preparará un informe sobre el nivel y la naturaleza de la implicación de la OHI en la hidrografía y la cartografía de las aguas interiores.

Se informó de forma detallada al Comité sobre las varias medidas de las que se dispone ahora para asegurar mejor la coherencia de las ENC's producidas por los Estados adyacentes y, en particular, se aprobaron las conclusiones obtenidas por la reciente Reunión Extraordinaria del WEND, fomentando la conformidad con las directivas de la OHI, especialmente el uso del atributo SCAMIN y la observación de que los RENCs y las CHRs tienen un rol vital para asegurar la coherencia de las ENC's. El Comité aprobó una versión revisada de las "*Recomendaciones para una Codificación Coherente de las ENC's*" y convino que debería incluirse como Anexo de la S-65: "*Orientación para la Producción de ENC's*". Una versión revisada de la S-63: "*Esquema de Protección de Datos de la OHI*" fue aprobada y será recomendada ahora a los Estados Miembros para su aprobación formal.

Se incluirán en las Actas detalles completos de la reunión y las conclusiones de la misma, que serán publicadas no más tarde de principios de Diciembre.

Se convocó un Foro de Partes Asociadas al ECDIS (ESF) los días 7 y 8 de Noviembre del 2007. El ESF fue presidido por el Capitán de Navío Robert WARD, Director del BHI, y a él asistieron más de 40 representantes de un conjunto de grupos de partes asociadas que incluían a fabricantes de equipo, distribuidores de datos, directores de compañías navieras y desarrolladores de programas para SIGs. Se presentó el trabajo que estaba siendo efectuado por los GTs de CHRIS, particularmente en relación con las especificaciones actuales para los ECDIS, la S-57 y la S-52, y su impacto en los sistemas existentes. La reunión consideró también la futura norma para datos hidrográficos geoespaciales S-100 y el desarrollo de la especificación de productos para ENC's S-101. Se invitó a las partes asociadas a participar activamente en el desarrollo adicional de estas normas. Como resultado, se decidió convocar una reunión de trabajo sobre los Requerimientos de los Usuarios de la S-101 a principios del 2008 en el BHI, en Mónaco, a la que asistirá un número de Contribuyentes Expertos elegidos de entre las partes asociadas que asistieron al ESF.

COMISIONES HIDROGRAFICAS REGIONALES

8ª CONFERENCIA DE LA COMISION MESOAMERICANA Y DEL MAR CARIBE (CHMMC)

Niteroi, Brasil, 8-10 de Octubre del 2007.



La 8ª Reunión de la Comisión Hidrográfica Mesoamericana y del Mar Caribe (CHMMC) fue organizada por la “Diretoria de Hidrografia e Navegação” de Brasil en sus oficinas de Niteroi.

A la reunión, que fue presidida por el Capitán de Fragata Mario GONGORA – en nombre del Contralmirante DEL ANGEL (México), asistieron representantes de Barbados, Brasil, Colombia, Cuba, EE.UU., Francia, Guatemala, México, Noruega, Países Bajos, RU, Suriname, del BHI y de compañías comerciales.

El Presidente resumió el trabajo llevado a cabo desde la 7ª Reunión. Mencionó la necesidad de enmendar los Estatutos, para que incluyesen a un Vice-Presidente y otros puntos que requerían actualización, como por ejemplo los límites de la Comisión. Se decidió crear un Grupo de Trabajo compuesto por Brasil, EE.UU., Francia, México y el RU, bajo la Presidencia de Brasil, para revisar los Estatutos y proponer enmiendas. El proyecto final deberá ser aprobado en la próxima reunión de la Comisión.

También observó que sólo cuatro miembros de la Comisión - Cuba, México, Países Bajos y RU – habían ratificado las Enmiendas a la Convención de la OHI, aprobadas por la Conferencia Hidrográfica Internacional Extraordinaria del 2005.

El C.N. GORZIGLIA resumió los resultados de la 17ª Conferencia H.I. y presentó las decisiones relativas a la nueva estructura de la Organización.

Se presentaron los siguientes informes:

- 1) ISPWG: grupo de trabajo creado por la 17ª Conferencia H.I. para redactar un nuevo Plan Estratégico de la OHI;
- 2) Informes del Comité sobre las Cartas INT de la CHMMC y del Comité sobre las Cartas Electrónicas. Estos informes incluyeron información sobre el estado de la producción regional de cartas INT y de ENC's y fueron aprobados por la Comisión.

El Comité sobre la Creación de Capacidades de la Comisión (Presidente: Venezuela) no sometió ningún informe.

- 3) El Presidente de la CPRNW, el representante de Guatemala y el Sr. VILLALOBOS presentaron informes sobre el Curso referente a la ISM celebrado en Jamaica, el estado actual del Proyecto del Golfo de Honduras y la Reunión de Trabajo sobre los Procedimientos Operativos de las Normas Multihaz, respectivamente. Colombia recomendó continuar estas actividades con una financiación adecuada proporcionada por el Fondo del CCC.
- 4) El representante del Servicio Hidrográfico del RU proporcionó un informe sobre las Difusiones de Radioavisos a la Navegación y la Comisión consideró también una propuesta de NOAA/EE.UU. sobre una “Especificación Internacional de Productos para la Protección del Medio Ambiente Marino”, para su sumisión a CHRIS.
- 5) El representante de la Asociación “Land Surveys Association” de Jamaica presentó un informe sobre la Reunión de Trabajo referente a los Sistemas nacionales de Referencias Espaciales, que fue celebrada también en su país.

Tras una propuesta de Brasil y el acuerdo previo para ampliar la Zona B a través de la C1 hacia el ecuador, se convino coordinar con CHRIS para efectuar los cambios necesarios a la Publicación M-11 de la OHI.

Como no hubo representantes de Venezuela, no fue posible confirmar que ésta última organizaría la 9ª Reunión. El Presidente se pondrá en contacto con Venezuela e informará a la Comisión sobre la disponibilidad de este país. El representante de Suriname se ofreció a organizar la próxima reunión, como alternativa.

La decisión será tomada por la Comisión en una fecha posterior.

Brasil fue nombrada futuro Vice-Presidente de la Comisión, tras la aprobación de la enmienda.

INFORME DE LA 15ª REUNION DE LA COMISION HIDROGRAFICA REGIONAL DE LOS MARES MEDITERRANEO Y NEGRO (CHMMN) Malta , 22-24 de Octubre del 2007.

La 15ª Reunión de la CHMMN se celebró en el Hotel Phenicia de Malta, y fue organizada por los Servicios Hidrográficos de Malta y del RU, bajo la Presidencia de España.

Asistieron a la reunión delegados de Argelia, Croacia, Chipre, EE.UU., Eslovenia, España, Francia, Grecia, Israel, Italia, Malta, Noruega, RU, Rumania, Rusia, Siria, Túnez, Turquía, Ucrania y del BHI.



Se adoptaron las siguientes Decisiones y Recomendaciones:

**Decisiones y Recomendaciones de la 15ª CHMMN
convenidas el 24 de Octubre del 2007**

Decisión/ Recomendación	Detalles	Fecha límite
Decisión CHMMN15-1	Italia redactará el procedimiento para efectuar el nombramiento de representantes de la CHMMN en el Consejo.	Italia enviará un primer proyecto, solicitando comentarios y un proyecto posterior, que será aprobado por correspondencia.
Decisión CHMMN15-2	Los EMs pondrán al día a Italia (en calidad de representante de la CHMMN en el ISPWG) sobre el progreso del proceso de ratificación de las enmiendas a la Convención.	Antes del 1 de Dic. del 2007.
Recomendación CHMMN15-1	Se ruega a los EMs que cumplan las directivas de la M-11 al proponer cambios al Catálogo MEDINTCHART.	Si hay conflictos con respecto a la producción de cartas INT, los miembros implicados deberán resolver los problemas en primer lugar, a través del Coordinador de MEDINTCHART.
Decisión CHMMN15-3	Los EMs enviarán a España el estado actual de los levantamientos.	Cada año antes del 1 de Febrero.
Recomendación CHMMN15-2	Los SHs de los EMs considerarán una coordinación con organizaciones de investigación para complementar el estado de los levantamientos en los Mares Mediterráneo y Negro.	
Decisión CHMMN15-4	Los EMs y la AMS proporcionarán al Presidente de la CHMMN y al BHI informes nacionales en un formato estandarizado.	Por lo menos 2 meses antes de las Conferencias.
Recomendación CHMMN15-3	Se anima a los EMs y a la AMS a contribuir a proyectos regionales de observación del nivel del mar, como parte de la respuesta de la CHMMN a la Circular del BHI No. 89/2005.	
Recomendación CHMMN15-4	Italia/Siria/Croacia considerarán un proyecto de levantamiento cooperativo, pendientes de la solicitud de Siria, e informarán al Presidente de la CHMMN para su sumisión al CCC de la OHI.	Sumisión al CCC de la OHI antes de finales de Marzo del 2008.
Decisión CHMMN15-5	Se aprobaron los estatutos con el nuevo texto, con la inclusión del texto enmendado del Artículo 5.a. El Presidente distribuirá una nueva versión y solicitará al BHI que la incluya en el sitio Web de la OHI.	
Decisión CHMMN15-6	El BHI distribuirá al Presidente de la CHMMN un informe de la reunión final del proyecto EUMEDIS MEDINTCHART, celebrada en Trieste, para su distribución a los miembros de la Comisión.	BHI Presidente de la CHMMN

Decisión/ Recomendación	Detalles	Fecha límite
Decisión CHMMN15-7	Tras la atribución de financiación por la 5ª Reunión del CCC para apoyar las actividades de la CHMMN, Túnez, en calidad de nuevo Presidente, enviará una Circular a todos los miembros de la CHMMN, para saber si una visita técnica es apropiada para su país e identificar a otros para quienes lo sea.	Túnez, antes de finales de Enero del 2008.
Decisión CHMMN15-8	Tras la atribución de financiación por la 5ª Reunión del CCC para apoyar las actividades de la CHMMN, Túnez, en calidad de nuevo Presidente, enviará una Circular a todos los miembros de la CHMMN, solicitándoles si pueden proporcionar personal para llevar a cabo estas visitas.	Túnez, antes de finales de Enero del 2008.
Decisión CHMMN15-9	Tras la atribución de financiación por la 5ª Reunión del CCC para apoyar las actividades de la CHMMN, Túnez, en calidad de nuevo Presidente, enviará una Circular a todos los miembros para encontrar voluntarios para participar en un Curso de la CPRNW sobre ISM, que se celebrará en Cádiz (o Malta, como alternativa).	Túnez, antes de finales de Enero del 2008.
Recomendación CHMMN15-6	Todos los Miembros y Miembros asociados que deseen solicitar financiación del CCC, deberán efectuar sus solicitudes a través del Presidente de la CHMMN.	Todos los miembros, antes de finales de Febrero del 2008.
Decisión CHMMN15-10	España, en calidad de Coordinador de la NAVAREA III, enviará una carta a los estados que bordean el Mar Caspio, solicitándoles su opinión con respecto a la creación de una nueva Sub-área en esa región.	España, antes de finales de Diciembre del 2007.
Decisión MBSHC15-11	La Comisión aprueba el documento resultante que resume las conclusiones de la sesión de trabajo sobre MEDINTCHART, celebrada durante la 15ª reunión de la CHMMN, tal y como se adjunta a las Actas.	
Recomendación CHMMN15-7	Se ruega a los Estados Miembros que lo consideren adecuado, que envíen los datos de los sondeos de ENC's a la IBCM-II retícula 0.1'.	Estados Miembros.
Decisión CHMMN15-12	Italia publicará una Circular para que los Estados Miembros de la CHMMN consideren el camino a seguir para los VRENC.	Italia, antes de finales de Enero del 2008.
Decisión CHMMN15-13	Italia, como representante oficial de la CHMMN en el Simposio sobre el Poder del Mar, distribuirá un proyecto al Presidente y a los Estados Miembros antes de la reunión y un informe después de estas reuniones.	Italia
Decisión CHMMN15-14	El BASWG seguirá su trabajo y el Presidente del GT distribuirá una Circular a los miembros de este grupo y al Presidente de la CHMMN el último estado de este grupo que anuncia la próxima reunión que se celebrará en Kiev en el 2008.	Turquía/Ucrania coordinarán los preparativos de esta reunión.
Decisión CHMMN15-15	16ª Reunión de la CHMMN se celebrará en Kiev, Ucrania, en Septiembre del 2009.	Ucrania identificará las fechas específicas hacia finales del 2007.

Túnez fue elegido nuevo Presidente de la Comisión.

La 16ª Reunión se celebrará en Kiev (Ucrania), en el 2009, y se convendrán las fechas por correspondencia. Se convino también organizar una reunión del Grupo de Trabajo de los Mares Negro y de Azov (BASWG) en Kiev, en el 2008, para examinar los nuevos Términos de Referencia y objetivos de ese grupo.

CREACIÓN DE CAPACIDADES

REUNION DE TRABAJO DE LA CHOIS Y LA RSAHC SOBRE LA FASE 1 DE LA CREACIÓN DE CapacIDADES Jeddah, Arabia Saudita, 13-14 de Noviembre del 2007.



La reunión anterior se celebró en las oficinas de la Protección del Medio Ambiente en el Mar Rojo y el Golfo de Aden (PERSGA), en Jeddah, Arabia Saudita, del 13 al 14 de Noviembre del 2007. A la reunión de trabajo asistieron 23 representantes de Arabia Saudita, Bahrein, Djibouti, Jordania, Omán, Pakistán, Qatar, Sudán y Yemen. Asistieron también a la reunión dos representantes del RU, dos de EE.UU. y el C.C. S. SHIPMAN (PAH), del BHI. La reunión estuvo presidida por el Contralmirante Ian MONCRIEFF, Director del Servicio Hidrográfico nacional del RU y Presidente de la CHOIS.

La reunión empezó con los discursos de bienvenida del Professor Ziad Abu GHARARAH, Secretario General de la PERSGA, el Contralmirante Al-SHEHRI, Director del Departamento Hidrográfico del Reino de Arabia Saudita y el Contralmirante Ian MONCRIEFF, Presidente de la CHOIS. El primer día incluyó reuniones detalladas sobre “La Importancia de la Hidrografía”, “La Estrategia de Creación de Capacidades de la OHI – Las 3 Fases del Desarrollo”, “La Información sobre la Seguridad Marítima y el GMDSS”, “S-55: Estado Mundial de los Levantamientos Hidrográficos y la Cartografía Náutica” y “La Importancia de la Información Náutica Precisa, Responsabilidades”. Posteriormente, los representantes informaron detalladamente sobre el estado de las actividades hidrográficas en sus países y organizaron un foro abierto de discusión.



El segundo día empezó con presentaciones sobre los “Datos Hidrográficos y la Reducción de Riesgos Marítimos/la Polución Marina en la región de la PERSGA: Estado e Iniciativas” del Dr. Ahmed KHALIL de la PERSGA y sobre el “SIG para Datos Hidrográficos en el Mar Rojo” del Dr. R ABDALLAH de la Universidad “King Abdul Aziz” de Jeddah. El RU proporcionó entonces información sobre las visitas técnicas de la OHI en la región, destacando los beneficios que podrían obtenerse de estas visitas.

La reunión concluyó con una discusión de mesa redonda sobre las iniciativas y las oportunidades regionales y con las declaraciones finales del Presidente y el Director del Departamento Hidrográfico del Reino de Arabia Saudita.

GRUPOS DE TRABAJO

3ª REUNION DEL GRUPO DE TRABAJO SOBRE LA S-44

Helsinki, Finlandia, 18-21 de Septiembre del 2007.

El GT se creó para preparar un Proyecto de 5ª Edición de las Normas de la OHI para Levantamientos Hidrográficos (S-44) celebró su 3ª reunión en Helsinki del 18 al 21 de Septiembre del 2007 invitado por la Administración Marítima Finlandesa.

A la reunión asistieron 14 representantes de 9 Estados Miembros y del BHI. La reunión revisó el texto completo del Proyecto de la 5ª Edición que, aparte de algunos cambios editoriales, alcanzó su objetivo de finalizar el proyecto de texto para la 5ª Edición, que ser distribuido a los Estados Miembros de la OHI para su adopción. El informe completo de la reunión está disponible en el sitio Web de la OHI.

OTROS ORGANISMOS

6ª CONFERENCIA REGIONAL DE LA FIG

San José, Costa Rica, 12-15 de Noviembre del 2007.

El Capitán de Navío Hugo GORZIGLIA, Director del BHI, asistió a la 6ª Conferencia Regional de la FIG - "Zonas Costeras y Administración del Suelo – Creación de la Capacidad", que se celebró en San José, Costa Rica, del 12 al 15 de Noviembre del 2007.

Aproximadamente 300 delegados de más de 30 países, esencialmente de Costa Rica y Centroamérica, asistieron a la reunión. El acontecimiento fue organizado por la FIG, el "Colegio de Ingenieros Topógrafos de Costa Rica" (CIT) y el "Colegio Federado de Ingenieros y de Arquitectos de Costa Rica" (CFIA) y fue oficialmente inaugurada por el Ministro Costarricense de la Vivienda y por el Presidente de la FIG.

Se reconoce que la zona costera está constantemente bajo presión y se requiere una acción gubernamental concentrada para administrarla adecuadamente. Se están haciendo grandes inversiones pero aún falta para que se establezca y/o aplique el reglamento referente a la explotación de la costa. Se requiere urgentemente un proyecto de creación de capacidades para asegurar mejor su administración.

La FIG decidió preparar un documento llamado "Declaración de Costa Rica", que cubrirá los principales aspectos relativos al tema de la Conferencia, destacando los aspectos sociales y las llamadas estrategias a favor de los pobres. Se creó un grupo y el texto será aprobado durante la próxima Semana de Trabajo, que se celebrará en Estocolmo del 14 al 19 de Junio del 2008.

Se efectuaron alrededor de 100 presentaciones. Algunas conclusiones generales fueron:

- a) La demarcación costera es un tema de gran importancia;
- b) Se requiere la cartografía catastral para llevar adelante toda actividad de CZM;
- c) La Creación de Capacidades no cubre sólo la enseñanza, la investigación y la práctica profesional;
- d) En Costa Rica, la autoridad oficial responsable de determinar la línea de costa (así como de producir cartas náuticas) es el "Instituto Geográfico Nacional" pero, desgraciadamente, no puede proporcionar ninguna solución debido a la falta de recursos humanos, técnicos y financieros;
- e) En la región no hay universidad ni programa que incluya las disciplinas de la hidrografía o la cartografía náutica tal y como las define la OHI.

La Conferencia incluyó una Reunión de Trabajo sobre "Beneficios Económicos de la Hidrografía", con cuatro presentaciones: "El beneficio económico que supone la hidrografía y la cartografía oceánica";

25ª ASAMBLEA DE LA OMI
Londres, 19-30 de Noviembre del 2007.

La 25ª sesión de la Asamblea de la OMI se celebró en el “Royal Lancaster Hotel”, en Londres, del 19 al 30 de Noviembre del 2007. El BHI estuvo representado por el Presidente del Comité Directivo y por el Asesor Técnico en Hidrografía (PAH).

Los discursos de apertura fueron efectuados por el Almirante MITROPOULOS, Secretario General de la OMI, Mr. Jim FITZPATRICK, Ministro de Navegación del Reino Unido y por Su Excelencia Zha PEIXIN de China, Presidente saliente de la 24ª Asamblea. Su Excelencia Mr. Gehad MADI de Egipto fue elegido Presidente de la 25ª Asamblea. Los Embajadores de Grecia y Chile fueron elegidos Vice-Presidentes.

La Asamblea estableció dos Comités para considerar 1) asuntos administrativos, financieros, legales y de cooperación técnica y 2) asuntos técnicos. El segundo Comité consideró asuntos relativos al Comité de la Seguridad Marítima (MSC) y sus decisiones fueron posteriormente aprobadas por la sesión plenaria. Se aceptaron los informes de las sesiones 81ª, 82ª y 83ª del Comité de la Seguridad Marítima. En su consideración del “Esquema de Auditoría por un Estado Miembro de la OMI Voluntario”, la Asamblea aprobó la finalización y distribución de un Manual del Auditor. Este Manual incluye un cuestionario, basado en el cuestionario de la S-55 de la OHI, preparado por la OHI.

Se adoptaron, *inter alia*, las siguientes Resoluciones de la Asamblea de la OMI:

A.999(25): “Guidelines on Voyage Planning for Passenger Ships Operating in Remote Areas” (*Directivas sobre la Planificación de Viajes para Buques de Pasajeros que operan en Zonas Remotas*), a las que la OHI contribuyó durante el debate en el Subcomité sobre la Seguridad de la Navegación (NAV);

A.1001(25): “Criteria for the Provision of Mobile Satellite Communication Systems in the Global Maritime Distress and Safety System (GMDSS)” (*Criterios para el Suministro de Sistemas de Comunicación por Satélites Móviles en el Sistema Global de Socorro y Seguridad Marítimos (GMDSS)*) (*Antiguamente Resolución A.888(21) y Circ. del MSC.1077*).

Ambas resoluciones serán incluidas en el sitio web de la OHI cuando hayan sido publicadas por la OMI.

La Asamblea aprobó la decisión del Consejo de la OMI de confirmar al Almirante MITROPOULOS como Secretario General de la OMI para un segundo mandato de 4 años, del 2008 al 2011.

FORMACION

“SEGUNDO CURSO DE FORMACIÓN EN INFORMACIÓN SOBRE LA SEGURIDAD MARITIMA (ISM)”

Maputo, Mozambique, 13-15 de Noviembre del 2007.

El Programa de Trabajo de la OHI sobre la Creación de Capacidades para el 2007 incluye un Curso de Formación sobre Información de la Seguridad Marítima (ISM) para beneficiar a países de la Comisión Hidrográfica de Africa y las Islas Australes (CHAIA).

El objetivo del Curso es proporcionar orientación práctica a quienes estén implicados en la redacción de radioavisos a la navegación o en la publicación de Información sobre la Seguridad Marítima (ISM) para alta mar, en el marco del Sistema Global de Socorro y Seguridad Marítimos (GMDSS).

La justificación del Curso es que hay únicamente una disponibilidad limitada de ISM en la región de la Comisión Hidrográfica de Africa y las Islas Australes (CHAIA), donde se ha implementado el GMDSS en un porcentaje inferior al 10% de esta zona. Además, los mensajes NAVTEX y SafetyNet son prácticamente inexistentes. La disponibilidad limitada de ISM compromete el objetivo de SOLAS, según el cual los navegantes deberán tener la certeza de recibir información de interés vital para todos los buques, de forma comprensible, lo antes posible.

El Curso se celebró en la “Escola Superior das Ciências Náuticas”, de Maputo, Mozambique, del martes 13 al jueves 15 de Noviembre del 2007, con un apoyo directo de Mozambique, la República de Corea, la República de Sudáfrica, EE.UU. y el RU, así como del Presidente de la y de su Equipo, que han desarrollado el contenido del Curso.

Participaron en el Curso:

Coordinador del País Anfitrión:

Mr. Humberto MUTEVUIE INAHINA - Director del Departamento Hidrográfico.

Instructores:

Mr. Guy BEALE (SH del RU); Ms. Erin CONWAY (NGA/EE.UU.); Mr. Dan BOILEAU (NGA/EE.UU.) y Mr. Nelson MALCOM (SANHO).

Participantes:

Mr. Nyamwawi MWAJOTO	Kenia
Fetra RANIRIHARISON (*)	Madagascar
Mr. Tasiyana W. KAMANGA (*)	Malawi
Mr. Michael MZUNZU (*)	Malawi
Mr. Govinden MOOTYEN	Mauricio
Mrs Carlota ALFREDO FILIMONE	Mozambique
Mr. Juma Saide NTAMWENDE	Mozambique
Mr. David ZUNGUZA	Mozambique
Mr. Pedro JULIASSE	Mozambique
Mr. Belarmino Alcino NHATAVE	Mozambique
Ms. Yvonne MULUNDU	Namibia
C.F. T.J. VAN NIEKERK	Sudáfrica
Mr. Ignatious K. NHNYETE	Tanzania

Desgraciadamente, dos representantes de Angola, dos de las Seychelles y uno de Uganda, que se habían inscrito al curso por anticipado, no asistieron.

El Director del Curso, Mr. Guy BEALE, informó al BHI que el curso había sido todo un éxito, al igual que el inaugural, que se celebró en Jamaica a principios de este año. Todos los instructores alcanzaron los objetivos, a saber: aumentar la conciencia y el conocimiento del WWNWS en la región de la CHAIA, para garantizar inicialmente un aumento de la cantidad de ISM al Coordinador de la NAVAREA VII y finalmente adquirir la confianza y los conocimientos técnicos necesarios para cumplir el rol de los Coordinadores nacionales en sus NAVAREAS.

Bajo los auspicios de INAHINA, el país anfitrión proporcionó unas instalaciones de primera clase y la administración del curso.

El Comité Directivo del BHI y el Presidente del CCC aprovechan esta oportunidad para dar las gracias al Coordinador local, a los Instructores y a sus instituciones por el apoyo proporcionado y felicitan a los participantes por los resultados obtenidos.

INFORMACION DE INTERES

ANIVERSARIO DEL “ISTITUTO IDROGRAFICO DELLA MARINA” (Creó recientemente un Master de Nivel II en Geomática Marina)

“135 años al Servicio del País”

Con esta pancarta expuesta con orgullo en el “Captains’ Hall” del Palacio St. Georges, en Génova, – sede de la Autoridad Portuaria – el “Istituto Idrografico della Marina” celebró su aniversario el lunes 8 de Octubre, en presencia de las autoridades locales más relevantes, del Vice-Almirante Alexandros MARATOS, Presidente del Bureau Hidrográfico Internacional, y del Director del Instituto, Contralmirante Pierpaolo CAGNETTI que, tras haber completado su mandato de cinco años, ha entregado ahora sus funciones al Contralmirante Federico SOLARI.

Fundado en 1872, el “Istituto Idrografico della Marina”, que es un organismo naval y una agencia cartográfica estatal, ha estado siempre situado en el Fuerte St. Georges. Algo así como en 1903, todas las costas italianas fueron levantadas, después de lo cual se publicaron 229 cartas, que incluyeron la primera carta nacional del Golfo de Génova (1:4.000), publicada en 1884. Desde entonces se han llevado a cabo levantamientos hidro-oceanográficos de forma permanente en las aguas metropolitanas, para actualizar los documentos náuticos publicados por el “Istituto Idrografico della Marina”, salvaguardar la navegación y proteger la vida humana en el mar.

La flotilla hidrográfica incluye tres buques (“Ammiraglio Magnaghi”, “Aretusa” y “Galatea”), que reúnen datos marinos para estudios e investigación en el mar y para la producción de alrededor de diez nuevas ediciones y 100 reimpresiones de cartas de navegación al año, actualizadas de forma constante mediante *Avvisi ai Naviganti* (*Avisos a los Navegantes*) bisemanales, complementados por varias publicaciones secundarias.

Una reciente iniciativa de gran potencial profesional, en cooperación con la Universidad de Génova, es la institución de un Master de Nivel II en Geomática Marina, abierto a ciudadanos italianos y extranjeros que posean un título universitario.

EL COMITÉ DIRECTIVO VISITA EL AYUNTAMIENTO DE BEAUSOLEIL 2 de Noviembre del 2007.



El viernes 2 de Noviembre del 2007, el Alcalde de Beausoleil, Mr. Robert VIAL, antiguo empleado del BHI, invitó al Comité Directivo del BHI a visitar sus Oficinas. Beausoleil es una pequeña ciudad que se encuentra al norte de Mónaco, linda con Cap d'Ail, Mónaco y Roquebrune Cap Martin.

Mr. VIAL dio la bienvenida al Comité Directivo del BHI y presentó a su personal. Comentó que los hoteles de Beausoleil se sentían particularmente satisfechos con el número de delegaciones que asistían a las reuniones del BHI y elegían de alojarse en Beausoleil, debido a su proximidad con Mónaco y a su entorno tranquilo.

Tras haber informado de forma detallada al personal del Ayuntamiento sobre el rol de la OHI y sobre el trabajo llevado a cabo por el BHI, se invitó a los miembros del Comité Directivo a firmar el Libro de Honor. El Presidente del BHI, Vice-Almirante Alexandros MARATOS, y los dos Directores, Capitán de Navío Hugo GORZIGLIA y Capitán de Navío Robert WARD, recibieron la medalla de la ciudad y se entregó al Sr. Robert VIAL la metopa de la Organización. El Alcalde invitó luego al Comité Directivo a almorzar.

FIESTA NACIONAL DE MONACO – 19 DE NOVIEMBRE DEL 2007

Una parte importante de las festividades del Día Nacional, que incluye una Misa de "Thanksgiving" y una Gala en la Opera, es la entrega de condecoraciones y distinciones honoríficas por Su Alteza Serenísima el Príncipe Alberto II de Mónaco.

Este año, el BHI se ha visto especialmente honrado, ya que el Contralmirante MARATOS, Presidente del BHI, ha recibido una condecoración de la Orden de St. Charles, en reconocimiento de los servicios prestados al Príncipe Soberano y al Principado de Mónaco y se han entregado las medallas del trabajo a dos miembros del personal del BHI, a la Sra. Renée CAUDOUX y al Sr. Rachid SEMLALI, en reconocimiento de 20 años de trabajo en el Bureau H.I.

¡Felicidades a todos!



C.A. A. MARATOS, Presidente
Sra. Renée CAUDOUX &
Sr. Rachid SEMLALI